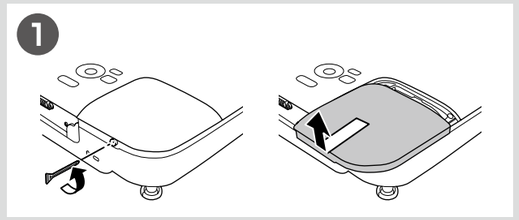
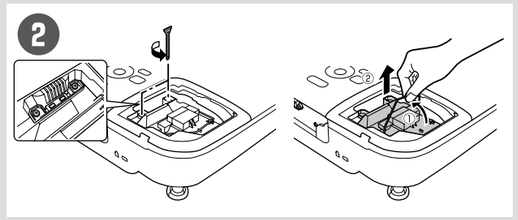
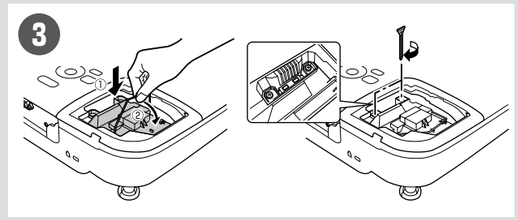
EPSON
EXCEED YOUR VISION

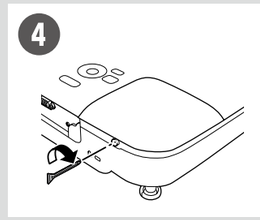
ELPLP67

412109800









English

Spare Lamp User's Guide

Includes: 1 spare lamp, 1 screwdriver

- Never disassemble or remodel the lamp. If a remodeled or reassembled lamp is installed into the projector and used, it could cause a fire, electric shock, or an accident.
- If replacing the lamp of a projector which has been installed to the ceiling, you should always assume that the lamp is broken and be extremely careful when removing the lamp cover.
- Please read the caution sheet supplied with the lamp carefully before replacing the lamp.

1. After you turn off the projector and the confirmation buzzer beeps twice, unplug the power cable.
2. Wait until the lamp has cooled down sufficiently, (takes about one hour), and then remove the lamp cover.
   See 1: Loosen the lamp cover fixing screw with the screwdriver supplied with the spare lamp or a Phillips screwdriver. Then slide the lamp cover straight forward and lift it to remove.
3. Take out the old lamp.
   See 2: Use the screwdriver supplied with the spare lamp to loosen the two lamp fixing screws. Hold the lamp as shown in the illustration above, and pull it out to remove it.
4. Install the new lamp.
   See 3: Insert the new lamp along the guide rail in the correct direction so that it fits in place, push down firmly, and once it is fully inserted tighten the two screws.
5. Install the lamp cover.
   See 4

Install the lamp and the lamp cover securely. The projector will not turn on if the lamp or the lamp cover is not installed correctly.

Make sure you reset the lamp hours time counter after replacing the lamp.

1. Turn on the power for the projector, and then press the [Menu] button to display the configuration menu.
2. Select "Reset Lamp Hours" from the "Reset" menu and then press the [Enter] button.
3. Select "Yes" and then press the [Enter] button.
   The lamp operating time will then be reset.

Français

Mode d'emploi de la lampe de rechange

Comprend: 1 lampe, 1 tournevis

- Ne démontez pas la Lampe et n'y apportez pas de modifications. Si vous installez et utilisez une Lampe modifiée ou remontée dans le projecteur, vous risquez de provoquer un incendie, une électrocution ou un autre incident.
- S'il s'agit de remplacer la lampe d'un projecteur qui a été installé au plafond, vous devriez toujours partir du principe que la lampe usagée est peut-être brisée et faire très attention au moment de déposer le couvercle de la lampe.
- Avant de remplacer la lampe, veuillez lire attentivement la feuille de précautions fournie avec la lampe.

1. Une fois que vous avez éteint le projecteur et entendu le double "bip" de confirmation, débranchez le cordon d'alimentation.
2. Attendez que la lampe ait refroidi suffisamment (soit environ une heure), puis déposez le couvercle de la lampe.
   Figure 1: Desserrez la vis de fixation du Couvercle de la lampe à l'aide du tournevis fourni avec la nouvelle lampe ou d'un tournevis cruciforme. Faites ensuite coulisser le Couvercle de la lampe vers l'avant puis soulevez-le pour le retirer.
3. Sortez la lampe usagée.
   Figure 2: Utilisez le tournevis fourni avec la lampe pour desserrer les deux vis de fixation de la lampe. Saisissez la lampe comme indiqué sur l'illustration ci-dessus et tirez-la vers le haut pour l'extraire.
4. Installez la nouvelle lampe.
   Figure 3: Insérez la nouvelle lampe le long du rail de guidage, dans le sens correct, de manière à ce qu'elle se mette en place. Appuyez dessus fermement, puis serrez les deux vis lorsqu'elle est insérée complètement.
5. Remontez le couvercle de la lampe.
   Figure 4

Prenez soin de bien remonter la lampe et son couvercle correctement. Le projecteur ne s'allumera pas si la lampe ou le couvercle de la lampe n'est pas installé correctement.

Après avoir remplacé la lampe, veillez à remettre à zéro le compteur horaire.

1. Allumez le projecteur, puis appuyez sur la touche [Menu] pour afficher le menu de configuration.
2. Sélectionnez "Réinitial. durée lampe" dans le menu "Réinit.", puis appuyez sur la touche [Enter].
3. Sélectionnez "Oui", puis appuyez sur la touche [Enter].
   Le nombre d'heures d'utilisation de la lampe est alors remis à zéro.

Deutsch

Bedienungsanleitung Ersatzlampe

Umfang: 1 Ersatzlampe, 1 Schraubendreher

- Die Lampe niemals zerlegen oder umbauen. Bei Einbau und Verwendung einer zerlegten oder umgebauten Lampe besteht Brand-, Stromschlag- oder Unfallgefahr.
- Falls der Projektor an der Decke aufgehängt ist, sollte für den Lampenaustausch immer angenommen werden, das die Lampe zerbrochen ist. Sind Sie deshalb besonders vorsichtig, wenn Sie die Lampenabdeckung öffnen.
- Lesen Sie bitte vor dem Austausch der Lampe die der Lampe beiliegenden Vorsichtshinweise sorgfältig durch.

1. Nachdem Sie den Projektor ausgeschaltet haben und zweimal ein Bestätigungssignal ertönt, ziehen Sie das Netzkabel ab.
2. Warten Sie bis sich die Lampe ausreichend abgekühlt hat (ungefähr eine Stunde) und entfernen Sie die Lampenabdeckung.
   Siehe 1: Lösen Sie die Lampenabdeckung mit dem Schraubendreher, der der neuen Lampe beiliegt, bzw. mit einem Kreuzschlitzschraubendreher. Ziehen Sie dann die Lampenabdeckung gerade nach vorne und heben Sie sie zum Entfernen ab.
3. Entfernen Sie die alte Lampe.
   Siehe 2: Verwenden Sie zum Lösen der beiden Lampenhalteschrauben den mit der Ersatzlampe mitgelieferten Schraubendreher. Halten Sie die Lampe wie in der obigen Abbildung gezeigt, und ziehen Sie sie zum Entfernen heraus.
4. Setzen Sie die neue Lampe ein.
   Siehe 3: Schieben Sie die neue Lampe entlang der Führungsschiene in der korrekten Richtung bis zum Anschlag ein und drücken Sie sie kräftig hinein. Ziehen Sie nach dem Einsetzen die beiden Schrauben an.
5. Bringen Sie die Lampenabdeckung wieder an.
   Siehe 4

Bauen Sie die Lampe und die Lampenabdeckung richtig ein. Bei nicht richtig eingesetzter Lampe bzw. Lampenabdeckung kann der Projektor nicht eingeschaltet werden.

Stellen Sie sicher, dass Sie vor dem Einsetzen der Lampe den Lampenstundenzähler zurücksetzen.

1. Schalten Sie den Projektor ein und drücken Sie die [Menu]-Taste, um das Konfigurationsmenü anzuzeigen.
2. Wählen Sie im Menü "Reset" "Reset Lampenstunden" und drücken Sie die Taste [Enter].
3. Wählen Sie "Ja" und drücken Sie die Taste [Enter].
   Damit wird die Lampenbetriebszeit zurückgestellt.

Italiano

Manuale dell'utente della lampada di ricambio

Include: 1 lampada, 1 cacciavite

- Non smontare o rimodellare la Lampada. Se sul proiettore viene installata e utilizzata una Lampada rimodellata o rimontata, si potrebbe incorrere in incendi, scosse elettriche o incidenti.
- Se si sostituisce la lampada di un proiettore installato al soffitto, procedere sempre ipotizzando la rottura della lampada e adottare estrema cautela durante la rimozione dello sportello della lampada.
- Prima di effettuare la sostituzione della lampada, leggere attentamente il foglio delle precauzioni in dotazione con essa.

1. Dopo aver spento il proiettore e l'emissione di un doppio segnale acustico di conferma, scollegare il cavo di alimentazione.
2. Attendere che la lampada sia sufficientemente raffreddata, quindi rimuovere lo sportello della lampada.
   Vedere 1: Allentare la vite di fissaggio del Coperchio della lampada con il cacciavite fornito in dotazione con la nuova unità lampada o con un cacciavite a croce. Quindi fare scivolare il Coperchio della lampada in avanti ed estrarlo sollevandolo.
3. Estrarre la lampada.
   Vedere 2: Utilizzare il cacciavite fornito con la lampada di ricambio per rimuovere le due viti di fissaggio della lampada. Sorreggere la lampada come illustrato sopra ed estrarla per rimuoverla.
4. Installare la nuova lampada.
   Vedere 3: Inserire la nuova lampada lungo la guida nella direzione corretta in modo da fissarla in posizione, quindi premerla con fermezza verso il basso. Una volta inserita completamente, serrare le due viti.
5. Installare lo sportello della lampada.
   Vedere 4

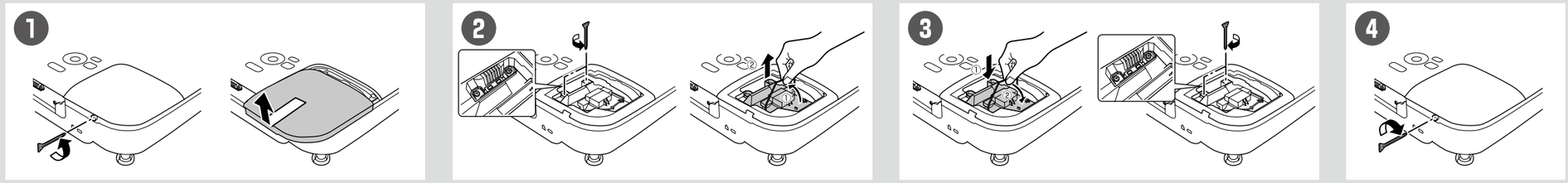
Installare saldamente la lampada e lo sportello della lampada. Il proiettore non si accende se la lampada o lo sportello della lampada non sono installati correttamente.

Assicurarsi di reimpostare il contatore delle ore della lampada dopo aver sostituito la lampada.

1. Accendere il proiettore, quindi premere il pulsante [Menu] per visualizzare il menu di configurazione.
2. Selezionare "Azzera. ore lampada" dal menu "Reset" e quindi premere il pulsante [Enter].
3. Selezionare "Sì" e quindi premere il pulsante [Enter].
   Il tempo operativo della lampada viene reimpostato.

EPSON
EXCEED YOUR VISION

ELPLP67



Español

Manual de instrucciones de la lámpara de alto rendimiento

Incluye: 1 lámpara de alto rendimiento, 1 destornillador

- No desarme ni intente arreglar la Lámpara. Si se instala una Lámpara arreglada en el proyector y se utiliza, cabe la posibilidad de que se produzca fuego, una descarga eléctrica o cualquier otro accidente.
- Si está reemplazando la lámpara de un proyector instalado en el techo, usted siempre debería asumir que la lámpara está rota y ser extremadamente cuidadoso al retirar la cubierta de la lámpara.
- Lea cuidadosamente la hoja de precauciones suministrada con la lámpara antes de cambiar la lámpara.

1. Después de apagar este proyector y de que el zumbador de confirmación suene dos veces, desenchufe el cable de alimentación.
2. Espere hasta que la lámpara se haya enfriado lo suficiente, (demora aproximadamente una hora), y luego retire la cubierta de la lámpara.
   Consulte ❶: Afloje el tornillo de fijación de la Cubierta de la lámpara con el destornillador incluido con la nueva unidad de la lámpara o con un destornillador de cabeza +. A continuación, deslice la Cubierta de la lámpara hacia delante y levántela para extraerla.
3. Extraiga la lámpara vieja.
   Consulte ❷: Use el destornillador suministrado con la lámpara de alto rendimiento para aflojar los dos tornillos de fijación de la lámpara. Sujete la lámpara de la forma mostrada en la ilustración anterior, y extráigala tirando de ella.
4. Instale la lámpara nueva.
   Consulte ❸: Introduzca la nueva lámpara siguiendo el raíl de guía en la dirección correcta para que encaje en su posición, presiónela firmemente y, cuando esté totalmente insertada, apriete los dos tornillos.
5. Instale la cubierta de la lámpara.
   Consulte ❹

Instale la lámpara y la cubierta de la lámpara firmemente. El proyector no se encenderá si la lámpara o la cubierta de la lámpara no están bien instaladas.

Asegúrese de poner a cero el contador de horas de la lámpara después de reemplazarla.

1. Conecte la alimentación del proyector, y luego presione el botón [Menu] para visualizar el menú de ajuste.
2. Seleccione "Restablecer h. lámpara" en el menú "Reset" y luego presione el botón [Enter].
3. Seleccione "Sí" y luego presione el botón [Enter].
   Entonces se reiniciará el temporizador de funcionamiento de la lámpara.

中文（简体）

灯泡使用说明书

包括 ：灯泡 1 个，1 把螺丝刀

- 决不可拆解或改制灯泡。如果在投影机上安装并使用改制或重组的灯泡，则可能导致火灾、电击或事故。
- 如果更换吊在天花板上的投影机的灯泡，您应该总是假设灯泡已经碎裂，取下灯泡盖时要非常小心。
- 更换灯泡前请仔细阅读关于灯泡的注意事项说明。

1. 关闭了投影机，且投影机响起两声确认蜂鸣声后，才拔下电源线。
2. 请等待片刻，直到灯泡充分冷却(大约要1小时)，然后拆下灯泡盖。
   参看 ❶：使用新灯泡组件随附的螺丝刀或十字头螺丝刀松开灯泡盖固定螺丝。然后，将灯泡盖直接向前滑动并提起，从而将其打开。
3. 拉出灯泡。
   参看 ❷：用随备用灯泡附送的螺丝刀松开两颗灯泡固定螺钉。如上图所示拿着灯泡，然后拉出拆下。
4. 装上新的灯泡。
   参看 ❸：以正确方向沿导轨插入新灯泡，使其安装到适当位置，并用力向下压，一旦灯泡全部插入，就拧紧两颗螺丝。
5. 安装灯泡盖。
   参看 ❹

牢固地安装灯泡和灯泡盖。如果灯泡或灯泡盖未正确安装，将无法打开投影机。

更换了新的灯泡后，确保重设灯泡工作时间计数器。

1. 接通投影机的电源，然后按[Menu]键显示配置菜单。
2. 选择“重设”菜单中的“灯时重设”选项，然后按[Enter]键。
3. 选择“是”，然后按[Enter]键。
   灯泡工作时间被重设。

中文（繁體）

燈泡使用說明書

包括：燈泡 1 個，1 把螺絲刀

- 切勿拆解或改裝燈泡。如果投影機安裝使用經過改裝或重新組裝的燈泡，可能會引發火災、觸電或意外。
- 如果更換吊在天花板上的投影機的燈泡，您應該總是假設主燈已經碎裂，取下燈泡蓋時要非常小心。
- 請在更換燈泡前，仔細閱讀燈泡隨附的注意事項說明。

1. 關閉了投影機，且投影機響起兩聲確認蜂鳴聲後，才拔下電源線。
2. 請等待片刻，直到燈泡充分冷卻（大約要1小時），然後拆下燈泡蓋。
   參看 ❶：使用新燈泡組件隨附的螺絲起子或十字頭螺絲起子鬆開燈泡蓋的固定螺絲。然後將燈泡蓋向前滑動並向上提起。
3. 拉出燈泡。
   參看 ❷：用隨備用燈泡附送的螺絲刀鬆開兩顆燈泡固定螺釘。如上圖所示拿着燈炮，然後拉出拆下。
4. 裝上新的燈泡。
   參看 ❸：朝正確方向沿著導軌插入新燈泡，以便放置在合適的位置，用力往下推，燈泡完全插入後用兩個螺絲鎖緊。
5. 安裝燈泡蓋。
   參看 ❹

牢固地安裝燈泡和燈泡蓋。若燈泡或燈泡蓋未正確安裝，則投影機將無法啟動。

更換了新的燈泡後，確保重設燈泡工作時間計數器。

1. 接通投影機的電源，然後按[Menu]鈕顯示配置選單。
2. 選擇“重设”選單中的“灯时重设”選項，然後按[Enter]按鈕。
3. 選擇“是”，然後按[Enter]按鈕。
   燈泡工作時間被重設。

日本語

交換用ランプ取扱説明書

同梱品：交換用ランプ 1個、ドライバー 1本

- ランプの分解・改造は、絶対にしないでください。分解・改造したランプをセットしてプロジェクターを使用すると、火災・感電・事故の原因となります。
- プロジェクターを天吊り設置した状態でランプ交換を行うときは、ランプが割れていることを想定し、ランプカバーをそっと取り外してください。
- 同梱の注意シートを事前にご覧になり、注意事項をご理解いただいたうえでランプ交換の作業を行ってください。

1. プロジェクターの電源を切り、「ピッピッ」と終了確認音が鳴ってから、電源ケーブルを外します。
2. ランプが十分冷えてから（約1時間後）、ランプカバーを外します。
   ❶参照：ランプカバーの固定ネジを交換用ランプに同梱のドライバー、または＋のドライバーでゆるめます。ランプカバーをまっすぐスライドさせて、持ち上げて外します。
3. 古いランプを取り外します。
   ❷参照：ランプ固定ねじ2本を同梱のドライバーでゆるめます。上図のように、ランプをつまんで取り出します。
4. 新しいランプを取り付けます。
   ❸参照：ランプを収納部の形に合う向きでガイドレールに沿って入れ、しっかりと押し込み、ランプ固定ねじ2本を締めます。
5. ランプカバーを取り付けます。
   ❹参照

ランプやランプカバーの取り付けが不十分だと、プロジェクターの電源が入りません。確実に取り付けてください。

ランプ交換を実施した後は、下記の手順でランプ点灯時間を必ず初期化してください。

1. プロジェクターの電源を入れ、［メニュー］ボタンを押し、環境設定メニューを表示します。
2. 「初期化」メニューから「ランプ点灯時間初期化」の項目を選択し、［決定］ボタンを押します。
3. 「はい」を選択して、［決定］ボタンを押します。
   ランプ点灯時間が初期化されます。

Printed in China
XX.XX-.XA(G04)